

S-220

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

SENATE OF CANADA

BILL S-220

An Act to establish the Intelligence and Security Committee of
Parliament

FIRST READING, MAY 1, 2014

THE HONOURABLE SENATOR SEGAL

S-220

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-220

Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et
la sécurité

PREMIÈRE LECTURE LE 1^{ER} MAI 2014

L'HONORABLE SÉNATEUR SEGAL

SUMMARY

This enactment establishes the Intelligence and Security Committee of Parliament and sets out the composition, mandate and duties of the Committee.

SOMMAIRE

Le texte constitue le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité et précise la composition, le mandat et les fonctions de celui-ci.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-220

PROJET DE LOI S-220

An Act to establish the Intelligence and Security
Committee of Parliament

Loi constituant le Comité parlementaire sur le
renseignement et la sécurité

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Intelligence
and Security Committee of Parliament Act*.

1. *Loi sur le Comité parlementaire sur le
renseignement et la sécurité.*

Titre abrégé
5

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of
"Committee"

2. In this Act, "Committee" means the
Intelligence and Security Committee of Parlia-
ment established by section 3.

2. Dans la présente loi, « Comité » désigne le
Comité parlementaire sur le renseignement et la
sécurité, constitué par l'article 3.

Définition de
« Comité »

COMMITTEE, MEMBERS AND STAFF

CONSTITUTION ET COMPOSITION DU COMITÉ

Committee
established

3. (1) There is established a committee, to
be known as the Intelligence and Security 10
Committee of Parliament, which is to be
composed of nine members of both Houses of
Parliament who are not ministers of the Crown
or parliamentary secretaries, and of whom three
must be members of the Senate and six must be 15
members of the House of Commons.

3. (1) Est constitué le Comité parlementaire
sur le renseignement et la sécurité, composé de 10
neuf membres des deux chambres du Parlement,
à l'exception des ministres et des secrétaires
parlementaires, dont trois sénateurs et six
députés.

Constitution

Not a committee
of Parliament

(2) The Committee is not a committee of
either House of Parliament or of both Houses.

(2) Le Comité n'est pas un comité du Sénat 15
ou de la Chambre des communes ni un comité
mixte de ces deux chambres.

Précision

Appointment of
members

4. (1) Members of the Committee must be
appointed by the Governor in Council and hold 20
office during pleasure until the dissolution of
Parliament following their appointment.

4. (1) Les membres du Comité sont nommés
par le gouverneur en conseil et exercent leur
charge à titre amovible jusqu'à la dissolution du 20
Parlement suivant leur nomination.

Nomination des
membres

Opposition members	(2) A member of either House belonging to an opposition party recognized in that House may only be appointed as a member of the Committee after consultation with the leader of that party.	(2) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes appartenant à un parti de l'opposition reconnu dans cette chambre ne peut être nommé au Comité qu'après consultation du chef de ce parti.	Membre provenant d'un parti de l'opposition 5
Approval	(3) A member of either House may only be appointed as a member of the Committee after approval of the appointment by resolution of that House.	(3) Un membre provenant du Sénat ou de la Chambre des communes ne peut être nommé au Comité qu'après approbation par résolution de cette chambre.	Approbation
Ceasing to be member	(4) A member of the Committee ceases to be a member on appointment as a minister of the Crown or parliamentary secretary or on ceasing to be a member of the Senate or the House of Commons.	(4) Les membres du Comité cessent d'occuper leur poste s'ils sont nommés ministre ou secrétaire parlementaire ou s'ils cessent d'être sénateur ou député.	10 Perte du statut de membre
Designation of Chair	5. (1) The Chair of the Committee must be elected by the members of the Committee.	5. (1) Le président du Comité est élu par les membres du Comité.	15 Désignation du président
Absence	(2) The Chair may designate one of the other members to act as Chair in his or her absence for a period not exceeding 45 days.	(2) Le président peut désigner un membre du Comité qui, en son absence, assume la présidence pour une période maximale de 45 jours.	Suppléant
Voting	(3) The Chair or acting Chair may vote at meetings of the Committee and, in the case of equality of votes, also has a deciding vote.	(3) Le président ou son suppléant a droit de vote aux réunions du Comité et, en cas de partage des voix, il a voix prépondérante.	20 Voix prépondérante
Procedure	6. Subject to this Act, the Committee may determine the procedure to be followed in the performance of any of its duties or functions.	6. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Comité peut déterminer la procédure à suivre dans l'exercice de ses fonctions.	25 Procédure
Staff	7. The Committee may engage a secretary and such other staff as it requires, and may fix and pay the remuneration and expenses of that staff.	7. Le Comité peut engager un secrétaire et le personnel dont il a besoin, et fixer et verser la rémunération et les frais des personnes qu'il engage.	Personnel
Service without remuneration	8. (1) Members of the Committee are not to be remunerated for their services in connection with the work of the Committee.	8. (1) Les membres du Comité ne touchent aucune rémunération pour l'exercice de leurs attributions dans le cadre des travaux du Comité.	30 Absence de rémunération
Reimbursement of expenses	(2) Members of the Committee are entitled to be reimbursed, in accordance with directives of the Treasury Board, for expenses incurred by them in connection with the work of the Committee while they are absent (a) from the National Capital Region, as described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> , on days that the Senate or the House of Commons, as the case may be, is sitting; or	(2) Les membres du Comité peuvent être indemnisés, en conformité avec les directives du Conseil du Trésor, des frais entraînés par l'exercice de leurs attributions dans le cadre des travaux du Comité : a) hors de la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> pendant les jours de séance du Sénat ou de la Chambre des communes, selon le cas;	35 Frais

	(b) from their ordinary place of residence at any other time.	b) hors de leur lieu habituel de résidence en tout autre temps.	
Eligibility to remain in Commons	9. Despite section 32 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , no member of the Committee is ineligible to be a member of the House of Commons or to sit or vote in that House by reason of the reimbursement of expenses under subsection 8(2).	9. Malgré l'article 32 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> , le membre du Comité qui est un député n'est pas inadmissible à exercer le mandat de député ou à siéger ou à voter à la Chambre des communes du seul fait qu'il est indemnisé de ses frais au titre du paragraphe 8(2).	Mandat de député
Estimates	10. The Chair of the Committee must annually cause to be prepared an estimate of the sums that will be required to be provided by Parliament for the payment of the salaries, allowances and expenses of the Committee during the next ensuing fiscal year, and must transmit that estimate to the President of the Treasury Board, who must lay it before the House of Commons with the estimates of the government for the fiscal year.	10. Chaque année, le président du Comité fait préparer l'état estimatif des sommes d'argent qu'il demandera au Parlement pour couvrir les salaires, les indemnités et les dépenses du Comité pour le prochain exercice, et transmet l'état estimatif au président du Conseil du Trésor, qui le dépose devant la Chambre des communes avec les prévisions budgétaires du gouvernement pour l'exercice.	État estimatif
	SECURITY AND CONFIDENTIALITY	SÉCURITÉ ET CONFIDENTIALITÉ	
Oath of office	11. Every member of the Committee and every person engaged by it must, before commencing the duties of office, take an oath in the form set out in the schedule to this Act, and must comply with the oath both during and after their term of appointment or employment.	11. Les membres du Comité et les personnes qu'il engage sont tenus, avant d'entrer en fonctions, de prêter le serment figurant à l'annexe de la présente loi et de s'y conformer à la fois lors de leur mandat et à la fin de celui-ci.	Serment
<i>Security of Information Act</i>	12. For purposes of the <i>Security of Information Act</i> , every member of the Committee and every person engaged by it is a person permanently bound to secrecy.	12. Pour l'application de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> , chaque membre du Comité et chaque personne qu'il engage est une personne astreinte au secret à perpétuité.	<i>Loi sur la protection de l'information</i>
Parliamentary privilege	13. Despite any other Act of Parliament, members of the Committee may not claim immunity based on parliamentary privilege for the use or communication of information that comes into their possession or knowledge in their capacity as members of the Committee.	13. Malgré toute autre loi fédérale, les membres du Comité ne peuvent invoquer l'immunité fondée sur le privilège parlementaire en cas d'utilisation ou de communication de renseignements qu'ils ont en leur possession — ou dont ils prennent connaissance — en leur qualité de membre du Comité.	Privilège parlementaire
When meetings in camera	14. Meetings of the Committee must be held <i>in camera</i> whenever the Chair or a majority of members present considers it necessary for the Committee to do so.	14. Les réunions du Comité sont tenues à huis clos lorsque le président ou la majorité des membres du Comité présents l'estiment nécessaire.	Réunion à huis clos
	MANDATE OF THE COMMITTEE	MANDAT DU COMITÉ	
Mandate	15. The mandate of the Committee is to review the legislative, regulatory, policy and administrative framework for intelligence and	15. Le Comité a pour mandat d'examiner les cadres législatif, réglementaire, stratégique et administratif du renseignement et de la sécurité	Mandat

national security in Canada, and activities of federal departments and agencies in relation to intelligence and national security.

nationale au Canada, ainsi que les activités des ministères et organismes fédéraux liées à ceux-ci.

POWERS OF THE COMMITTEE

POUVOIRS DU COMITÉ

Powers

16. The Committee has the power to summon before it any witnesses, and to require them to

(a) give evidence orally or in writing, and on oath or, if they are persons entitled to affirm in civil matters, on solemn affirmation; and

(b) produce such documents and things as the Committee deems requisite for the performance of its duties and functions.

16. Le Comité a le pouvoir d'assigner devant lui des témoins et de leur enjoindre :

a) de déposer oralement ou par écrit sous la foi du serment ou d'une affirmation solennelle si ceux-ci en ont le droit en matière civile;

b) de produire les documents et pièces qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

Pouvoirs

5

Access to information

17. (1) Despite any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, but subject to subsection (2), the Committee is entitled to have access to any information under the control of federal departments and agencies that relates to the performance of the duties and functions of the Committee and to receive from their employees such information, reports and explanations as the Committee deems necessary for the performance of its duties and functions.

17. (1) Malgré toute autre loi fédérale ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, mais sous réserve du paragraphe (2), le Comité est autorisé à avoir accès aux renseignements qui se rattachent à l'exercice de ses fonctions et qui relèvent d'un ministère ou d'un organisme fédéral et à recevoir des employés les informations, rapports et explications dont il juge avoir besoin dans cet exercice.

Accès aux renseignements

15

20

Idem

(2) No information described in subsection (1), other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada in respect of which subsection 39(1) of the *Canada Evidence Act* applies, may be withheld from the Committee on any grounds.

(2) À l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada visés par le paragraphe 39(1) de la *Loi sur la preuve au Canada*, aucune des informations visées au paragraphe (1) ne peut, pour 25 quelque motif que ce soit, être refusée au Comité.

Idem

REPORT

RAPPORT

Annual report

18. (1) The Committee must submit an annual report to the Prime Minister on reviews conducted by the Committee during the year under section 15.

18. (1) Le Comité soumet un rapport annuel au premier ministre portant sur les questions qu'il a examinées en application de l'article 15 au cours de l'année.

Rapport annuel

Information withheld

(2) The Prime Minister may, after the Chair of the Committee has been consulted, exclude from the copy of the report that is to be laid before each House of Parliament under subsection (3) any information the disclosure of which would, in the Prime Minister's opinion, be injurious to national security or national defence.

(2) Le premier ministre peut, après consultation du président du Comité, exclure de l'exemplaire du rapport visé au paragraphe (3) les renseignements dont, à son avis, la divulgation porterait préjudice à la sécurité ou la défense nationales.

Renseignements exclus du rapport

40

Tabling in Parliament

(3) The Prime Minister must cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament within the first 45 days on which that House is sitting after the Prime Minister receives the report.

(3) Le premier ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quarante-cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt

5

Statement

(4) The copy of the report laid before each House of Parliament pursuant to subsection (3) must state whether any information has been excluded from it pursuant to subsection (2).

(4) L'exemplaire du rapport visé au paragraphe (3) doit comporter une mention indiquant si des renseignements en ont ou non été exclus en vertu du paragraphe (2).

5 Mention

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

SECURITY OF INFORMATION ACT

R.S., c. O-5

19. Section 12 of the *Security of Information Act* is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Subject to subsection (2), a certificate purporting to have been issued by or under the authority of the President of the Queen's Privy Council for Canada stating that a person is a member or employee or former member or former employee of the Intelligence and Security Committee of Parliament — and, as such, is a person permanently bound to secrecy by virtue of section 12 of the *Intelligence and Security Committee of Parliament Act* — shall be received and is admissible in evidence in any proceedings for an offence under section 13 or 14, without proof of the signature or authority of the President, and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the fact so stated.

Certificate

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR LA PROTECTION DE L'INFORMATION

L.R., ch. O-5

19. L'article 12 de la *Loi sur la protection de l'information* est modifié par adjonction, 10 après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), le certificat apparemment signé par le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou en son nom, où il est déclaré qu'une personne 15 est un membre ou un employé — actuel ou ancien — du Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité et qu'à ce titre elle est astreinte au secret à perpétuité au titre de l'article 12 de la *Loi sur le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité* est admissible en preuve dans les poursuites engagées pour infraction aux articles 13 et 14, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la 25 qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le certificat fait foi de son contenu.

Certificat

2006, c. 9, s. 2

CONFLICT OF INTEREST ACT

20. The definition "public office holder" in subsection 2(1) of the *Conflict of Interest Act* is amended by striking out "and" at the end of subparagraph (d)(v), by adding "and" at the end of subparagraph (d)(vi) and by adding the following after subparagraph (d)(vi):

(vii) a member of the Intelligence and Security Committee of Parliament established by section 3 of the *Intelligence and Security Committee of Parliament Act*;

LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS

2006, ch. 9, art. 2

20. La définition de « titulaire de charge publique », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les conflits d'intérêts*, est modifiée par adjonction, après le sous-alinéa d)(vi), de ce qui suit :

(vii) des membres du Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité constitué par l'article 3 de la *Loi sur le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité*;

35

30

30

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

21. This Act comes into force one year after the day on which it receives royal assent or on any earlier day that may be fixed by order of the Governor in Council.

21. La présente loi entre en vigueur un an après la date de sa sanction ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE
(Section 11)

OATH

I,, swear (or solemnly affirm) that I will faithfully and impartially to the best of my abilities perform the duties required of me as a member (or an employee) of the Intelligence and Security Committee of Parliament. I will not, without due authority, disclose or make known to any person any information acquired by me by reason of the duties performed by me as a member (or an employee) of the Intelligence and Security Committee of Parliament.

ANNEXE
(article 11)

SERMENT

Moi,, je jure (ou j'affirme solennellement) que je remplirai avec fidélité, impartialité et dans toute la mesure de mes moyens les fonctions qui m'incombent en qualité de membre (ou d'employé) du Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité et que, sauf autorisation régulièrement donnée, je ne révélerai rien de ce qui sera parvenu à ma connaissance dans l'exercice de mes fonctions de membre (ou d'employé) de ce comité.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Security of Information Act**Loi sur la protection de l'information*

Clause 19: New.

Article 19: Nouveau.

*Conflict of Interest Act**Loi sur les conflits d'intérêts*

Clause 20: Relevant portion of the definition:

Article 20: Texte du passage visé de la définition :

“public office holder” means

« titulaire de charge publique »

...

[. . .]

(d) a Governor in Council appointee, other than the following persons, namely,

d) titulaire de charge nommé par le gouverneur en conseil, à l'exception :

...

[. . .]